

176 EX/56

١٧٦ م ت / ٥٦

باريس، ١٦/٣/٢٠٠٧
الأصل: انجليزي/فرنسي

المجلس التنفيذي

الدورة السادسة والسبعون بعد المائة



منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

البند ٥٦ من جدول الأعمال المؤقت

تنفيذ اليونسكو للقرارات التي اتخذها مؤتمر قمة الاتحاد الافريقي،
الذي عُقد بأديس أبابا في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧،
بشأن العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي من أجل التنمية

الملخص

أدرج هذا البند في جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والسبعين بعد المائة
للمجلس التنفيذي بناء على طلب غابون بالنيابة عن المجموعة الافريقية لدى
اليونسكو.

وتتضمن هذه الوثيقة مذكرة إيضاحية ومشروع قرار في هذا الصدد.

القرار المقترح: الفقرة ٣.

مذكرة إيضاحية

متابعة إعلان رؤساء الدول والحكومات في مؤتمر قمة الاتحاد الإفريقي بشأن العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي من أجل التنمية المستدامة في إفريقيا

١ - أكد رؤساء الدول والحكومات في الاتحاد الإفريقي، أثناء اجتماع الدورة العادية الثامنة لجمعية الاتحاد الإفريقي المنعقدة في أديس أبابا، في اثيوبيا، في الفترة من ٢٩ إلى ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧، على عزمهم على القضاء على الفقر، ومكافحة المرض، وتحسين الصحة العامة، وزيادة الإنتاج الزراعي، وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية، واتفقوا على ما يلي:

- تشجيع المزيد من الشباب الإفريقي على الدراسة في مجالات العلوم والتكنولوجيا والهندسة، ودعوة الدول الأعضاء إلى إيلاء اهتمام خاص لتعليم العلوم والتكنولوجيا.
- تعزيز ودعم أنشطة البحث والتجديد والقدرات البشرية والمؤسسية اللازمة لها.
- العمل على تطبيق أخلاقيات العلوم تطبيقاً صارماً في إفريقيا من أجل المحافظة على بيئة القارة ومواردها الطبيعية والتصدي لكافة الممارسات التي تلحق الأذى بالشعوب الإفريقية.
- مواصلة تعزيز وتنشيط الجامعات الإفريقية وغيرها من مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الإفريقية حتى تقوم بدور فعال بوصفها الأماكن الحاضنة لتعليم العلوم والتكنولوجيا والهندسة ولكي تسهم أيضاً في تعميق فهم الجمهور للعلوم والتكنولوجيا.
- تعزيز ودعم التعاون الإقليمي، والتعاون فيما بين بلدان الجنوب، والتعاون فيما بين بلدان الشمال والجنوب، في مجال العلوم والتكنولوجيا.
- زيادة الاعتمادات المالية المخصصة للبرامج الوطنية والإقليمية والقارية المعنية بالعلوم والتكنولوجيا، وتقديم الدعم لإنشاء مراكز امتياز وطنية وإقليمية للعلوم والتكنولوجيا.

٢ - ودعا رؤساء الدول والحكومات في الاتحاد الإفريقي اليونسكو وغيرها من المنظمات الثنائية والمتعددة الأطراف إلى دعم الدول الأعضاء والجماعات الاقتصادية الإقليمية والاتحاد الإفريقي من أجل تنفيذ قرار القمة بشأن العلوم والتكنولوجيا.

مشروع القرار المقترح

٣ - اجتمع مكتب المجموعة الإفريقية وأعضاء المجلس التنفيذي الأفارقة في ٢٠ شباط/فبراير ٢٠٠٧ في اليونسكو، وأحاط المجتمعون علماً مع التأييد باقتراح الوفد الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى اليونسكو، بتقديم مشروع قرار إلى المجلس التنفيذي بالنص التالي:

إن المجلس التنفيذي،

- ١ - إن يذكر بالتزام اليونسكو بمساعدة القارة الأفريقية على تحقيق التنمية المستدامة بكافة أشكالها،
- ٢ - ويعترف بدور اليونسكو في تعزيز العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي؛
- ٣ - ويسلم بأهمية العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي في أفريقيا؛
- ٤ - ويشير إلى تعاون اليونسكو مع المنظمات الأفريقية الإقليمية ودون الإقليمية حسبما ورد في الوثيقة ١٧٥ م ت/٣٩ ثانياً، الفقرة ١٤ (د)؛
- ٥ - ويذكر بقرار رؤساء الدول والحكومات الأفريقية بخصوص تقرير المؤتمر الاستثنائي لوزراء العلوم والتكنولوجيا الأفارقة - (Assembly/AU/Dec.161 (VIII) Doc/EX. CL/315 (x)). (الملحق ١)؛
- ٦ - ويذكر بإعلان أديس أبابا لرؤساء الدول والحكومات في الاتحاد الأفريقي بشأن العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي من أجل التنمية (Assembly/AU/Decl. 5 (VIII))، (الملحق ٢)؛
- ٧ - ويحيط علماً بدعوة الاتحاد الأفريقي اليونسكو إلى دعم الاتحاد الأفريقي والدول الأعضاء من أجل تنفيذ قرار القمة بشأن العلوم والتكنولوجيا؛
- ٨ - يطلب من المدير العام أن يعد خطة عمل عن كيفية مشاركة اليونسكو في تنفيذ قرار مؤتمر قمة الاتحاد الأفريقي وإعلان رؤساء الدول والحكومات في مؤتمر قمة الاتحاد الأفريقي، وتقديمها إلى المجلس التنفيذي في دورته السابعة والسبعين بعد المائة ومن ثم إلى المؤتمر العام في دورته الرابعة والثلاثين.

Annex I

Decision on the report of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology – Doc. EX.CL/315 (X)

The Assembly

1. **TAKES NOTE** of the recommendations of the Executive Council on the report of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology;
2. **WELCOMES AND SUPPORTS** the Declaration of 2007 as the launching year of building constituencies and champions for science, technology and innovation in Africa;
3. **STRONGLY URGES** Member States to promote Africa's research and development (R&D) and develop innovation strategies for wealth creation and economic development by allocating at least 1% of gross domestic product (GDP) of national economies by 2010 as agreed by Khartoum Decision (EX.CL/Dec.254 (VIII));
4. **ALSO SUPPORTS** the establishment of a Pan-African Intellectual Property Organization (PAIPO);
5. **ENDORSES** the need for South-South and North-South cooperation in science, technology and innovation and to enhance its role in international partnerships.
6. **ENDORSES** the recommendations of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology.

ANNEX II

Addis Ababa Declaration on Science Technology and Scientific Research for Development

We, the Heads of State and Government of the African Union, meeting at the 8th ordinary session of our Assembly in Addis Ababa, Ethiopia, from 29 to 30 January 2007,

Reaffirming our commitment to the principles and objectives stipulated in the Constitutive Act of the African Union and our common objective to advance the development of the continent by promoting research in all fields, in particular in science and technology,

Determined to take all necessary measures to strengthen our common institutions and provide them with the necessary resources to enable them to discharge their respective mandates effectively,

Recalling our millennium commitment to achieve sustainable development for our continent,

Reaffirming that African people are now more than before determined to banish poverty, combat diseases, improve public health, increase agricultural production, and achieve the Millennium Development Goals (MDGs),

Realizing that the achievement of these goals depends on our countries' ability to harness science and technology for development and also on an increased and sustained investment in science, technology and innovation,

Recognizing the need to build and strengthen Africa's institutions to enable them to conduct more scientific research so that the outputs of research may be utilized to solve our social environmental problems and contribute to socio-economic development,

Recalling the decision to declare the Second Decade of Education for Africa (2006-2015) and the adoption of the Framework for the Plan of Action for the Decade,

Recognizing the support in the field of science and technology by international organizations such as UNESCO,

WE COMMIT OURSELVES TO:

- **Encourage** more African youth to take up studies in science, technology and engineering, and invite Member States to pay special attention to the teaching of science and technology;
- **Promote** and support research and innovation activities and the requisite human and institutional capacities;
- **Ensure** scrupulous application of scientific ethics in Africa with a view to preserving the continent's environment and national resources and preventing all practices harmful to African populations;
- **Ensure** the enhanced role and the revitalization of African universities and other African institutions of higher education as well as scientific research institutions so that they can play an effective role as loci of science, technology and engineering education and development and also contribute to public understanding of science and technology;

- **Promote** and enhance regional as well as South-South and North-South cooperation in science and technology;
- **Increase** funding for national, regional and continental programmes for science and technology and support the establishment of national and regional centres of excellence in science and technology.

We call on UNESCO and other bilateral and multilateral organizations to support the Member States, Regional Economic Communities and the African Union to implement the Summit decision on Science and Technology.

ANNEXE I

DÉCISION SUR LE RAPPORT DE LA CONFÉRENCE EXTRAORDINAIRE DES MINISTRES DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE Doc. EX.CL/315 (X)

Le Conseil exécutif,

1. **PREND NOTE** du rapport de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie ;
2. **SE FÉLICITE ET APPUIE** la décision relative à la proclamation de l'Année 2007 comme l'Année du lancement des campagnes pour le renforcement des capacités des collectifs de défense et de promotion de la science, de la technologie et de l'innovation en Afrique ;
3. **SOUTIENT AVEC FORCE** l'appel aux États membres pour qu'ils adoptent des stratégies de promotion de la recherche et développement (R-D) et de l'innovation pour la création de la richesse et le développement économique en consacrant à ce secteur au moins 1 % de leur produit intérieur brut (PIB) d'ici à 2010 conformément à la décision EX.CL/Déc., 254 (VIII) de Khartoum ;
4. **APPROUVE** la création de l'Organisation panafricaine de la propriété intellectuelle (OPAPI) ;
5. **SOULIGNE** la nécessité de la coopération Sud-Sud et Nord-Sud dans le domaine de la science, de la technologie et de l'innovation et du renforcement du rôle de ce secteur dans les partenariats internationaux ;
6. **FAIT SIENNES** les recommandations de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie.

ANNEXE II

DÉCLARATION D'ADDIS-ABEBA SUR LA SCIENCE, LA TECHNOLOGIE ET LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT

Nous, chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine, réunis à l'occasion de la huitième session ordinaire de notre Conférence, les 29 et 30 janvier 2007, à Addis-Abeba (Éthiopie),

Réaffirmant notre attachement aux principes et objectifs stipulés dans l'Acte constitutif de l'Union africaine, et notre engagement commun à réaliser le développement du continent à travers la promotion de la recherche dans tous les domaines, en particulier en matière de science et de technologie,

Déterminés à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de renforcer nos institutions communes et de les doter des ressources nécessaires leur permettant de s'acquitter efficacement de leurs mandats,

Rappelant notre engagement du Millénaire à réaliser le développement durable de notre continent,

Réaffirmant que le peuple africain est plus que jamais déterminé à bannir la pauvreté, combattre les maladies, améliorer la santé publique, accroître la production agricole et atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD),

Conscients que la réalisation de ces objectifs dépend de la capacité de nos États à mobiliser les moyens scientifiques et technologiques en faveur du développement et de leur volonté d'assurer un investissement accru et soutenu à la science, la technologie et l'innovation,

Reconnaissant la nécessité de développer et de renforcer les institutions africaines pour leur permettre d'entreprendre des travaux de recherche scientifique permettant de résoudre les problèmes sociaux et environnementaux et de contribuer ainsi au développement socioéconomique de l'Afrique,

Rappelant la décision relative à la seconde Décennie de l'éducation pour l'Afrique (2006-2015) et l'adoption du Plan d'action de ladite Décennie,

Reconnaissant le soutien accordé par les organisations internationales telles que l'UNESCO, dans le domaine de la science et de la technologie,

Nous engageons à :

- **ENCOURAGER** davantage de jeunes d'Afrique à faire des études dans les disciplines scientifique, technologique et de l'ingénierie, et exhorter les États membres à accorder une attention particulière à l'enseignement de la science et de la technologie ;
- **PROMOUVOIR** et soutenir les activités de recherche et d'innovation et les capacités humaines et institutionnelles requises ;
- **VEILLER** à une application stricte en Afrique de l'éthique dans les sciences afin de préserver l'environnement et les ressources naturelles du continent, d'une part, et, d'autre part, de prévenir toutes pratiques nuisibles aux populations africaines ;
- **RENFORCER** le rôle et redynamiser les universités africaines afin de leur permettre de jouer un rôle efficace en tant que lieu de promotion de l'enseignement, de la science, de la technologie et de l'ingénierie et de permettre au public de mieux comprendre les domaines de la science et de la technologie ;

- **PROMOUVOIR ET RENFORCER** la coopération régionale ainsi que la coopération Sud-Sud et Nord-Sud, en matière de science et de technologie ;
- **ACCROÎTRE** le financement des programmes nationaux, régionaux et continentaux pour la science et la technologie et soutenir la création de centres nationaux et régionaux d'excellence dans le domaine de la science et de la technologie ;
- **REVITALISER** les universités et autres institutions d'enseignement supérieur ainsi que les structures de recherche scientifique ;

Nous lançons un appel à l'UNESCO et à d'autres organisations bilatérales et multilatérales afin qu'elles apportent aux États membres, aux communautés économiques régionales et à l'Union africaine, le soutien nécessaire leur permettant de mettre en œuvre la décision du Sommet sur la science et la technologie.

176 EX/56
Add. et Corr.

١٧٦ م ت ٥٦/
ضميمة وتصويب

باريس، ١٠/٤/٢٠٠٧
الأصل: انجليزي/فرنسي

المجلس التنفيذي
الدورة السادسة والسبعون بعد المائة



منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

البند ٥٦ من جدول الأعمال المؤقت

تنفيذ اليونسكو للقرارات التي اتخذها مؤتمر قمة الاتحاد الافريقي،
الذي عُقد بأديس أبابا في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧،
بشأن العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي من أجل التنمية

ضميمة وتصويب

١ - يرجى الاستعاضة عن الملخص الوارد في الوثيقة ١٧٦ م ت/٥٦ بالملخص التالي:

الملخص

أدرج هذا البند في جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والسبعين بعد المائة
للمجلس التنفيذي بناءً على طلب غابون بالنيابة عن المجموعة الافريقية لدى
اليونسكو، واستناداً إلى اقتراح من الجماهيرية العربية الليبية.

وتتضمن هذه الوثيقة مذكرة إيضاحية ومشروع قرار في هذا الصدد.

القرار المقترح: الفقرة ٣.

٢ - يصبح نص مشروع القرار المقترح في الفقرة ٣ من الوثيقة ١٧٦ م ت/٥٦ كما يلي:

اجتمع مكتب المجموعة الافريقية وأعضاء المجلس التنفيذي الأفارقة في ٢٠ شباط/فبراير ٢٠٠٧ في اليونسكو. وأحاط المجتمعون علماً مع التأييد باقتراح الوفد الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى اليونسكو، بتقديم مشروع قرار إلى المجلس التنفيذي يتمثل نصه فيما يلي:

إن المجلس التنفيذي،

١ - إن يذكر بالتزام اليونسكو بمساعدة القارة الافريقية على تحقيق التنمية المستدامة بكافة أشكالها،

٢ - ويعترف بدور اليونسكو في تعزيز العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي؛

٣ - ويسلم بأهمية العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي في افريقيا؛

٤ - ويقدر أهمية التعليم الفعال للعلوم الأساسية باللغة الأم لتعزيز البحث العلمي والابتكار والتنمية التكنولوجية، والدور الذي تؤديه المعاهد والمجامع اللغوية في هذا الصدد،

٥ - ويؤكد على الدور الحاسم الذي تؤديه اللغات المحلية في تبسيط العلوم والتكنولوجيا، واستخدام المعارف التقليدية في التعليم والبحث في مجال العلوم والتكنولوجيا، وترويج الثقافة العلمية،

٦ - ويشير إلى تعاون اليونسكو مع المنظمات الافريقية الإقليمية ودون الإقليمية حسبما ورد في الوثيقة ١٧٥ ت/٣٩ ثانياً، الفقرة ١٤ (د)؛

٧ - ويذكر بقرار رؤساء الدول والحكومات الافريقية بخصوص تقرير المؤتمر الاستثنائي لوزراء العلوم والتكنولوجيا الأفارقة. (Assembly/AU/Dec.161 (VIII) Doc/EX. CL/315 (x)) (الملحق ١)؛

٨ - ويذكر بإعلان أديس أبابا لرؤساء دول وحكومات الاتحاد الافريقي بشأن العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي من أجل التنمية (Assembly/AU/Decl. 5 (VIII))، (الملحق ٢)؛

٩ - ويحيط علماً بدعوة الاتحاد الافريقي اليونسكو إلى دعم الاتحاد الافريقي والدول الأعضاء من أجل تنفيذ قرار القمة بشأن العلوم والتكنولوجيا؛

١٠ - يطلب من المدير العام أن يعد خطة عمل، تتضمن برامج وأنشطة ملموسة في ٣٤م/٤ و ٣٤م/٥، بشأن كيفية مشاركة اليونسكو في تنفيذ قرار مؤتمر قمة الاتحاد الافريقي وإعلان رؤساء الدول والحكومات في مؤتمر قمة الاتحاد الافريقي، وتقديمها إلى المجلس التنفيذي في دورته السابعة والسبعين بعد المائة ثم إلى المؤتمر العام في دورته الرابعة والثلاثين.